

newsletter

inter media art institute
imai

media art newsletter 5/2009

16.10.2009 / ID 37034

visions, sounds and voices



Beim imai stehen die Monate bis zum herannahenden Jahresende ganz im Zeichen einer Takt gebenden Synthese aus Stimme, Bild und Ton: Den Auftakt macht «Klang im Bild», die gerade zu Ende gegangene Projektwoche mit der 7. Klasse des Kölner Georg-Büchner Gymnasiums. Unter der Regie der Künstler Peter Simon und Freya Hattenberger aus unserem Programm erprobten sich die Schüler in eigenen Sound- und Videoproduktionen. Mit «Voice Windows» zeigen wir am 2. Dezember eine neue Ausgabe unserer Video-Screenings im Düsseldorfer Filmkunst kino Bambi. Der Kinoabend ist zugleich ein Vorgeschmack auf den diesjährigen Kunstfilmtag «Mit Blick auf den Ton» (am 19. Dezember im Malkasten, Düsseldorf).

Auch der «Zoom» auf www.imaionline.de widmet sich im Oktober dem Themenfokus von Bild und Stimme: In «ANA / ICH» verdichtet Susan Hefuna ägyptische und deutsche Stimmen und Portraitaufnahmen zu einer medienkritischen Reflexion über die Selbst- und Fremdwahrnehmung von Identitäten.

Das imai Team wünscht soundstarkes Lese- und Sehvergnügen!



At imai the months leading up to the end of the year are dominated by a synthesis of voice, image and sound: beginning with «Klang im Bild» ([Sound in Image](#)), the project week just completed by the 7th Class of the Georg-Büchner-Gymnasium in Cologne. Directed by artists Peter Simon and Freya Hattenberger from our programme, the pupils developed their own sound and video productions. With «Voice Windows» on 2nd December, we are presenting a new edition of our video screenings at the Dusseldorf Art House Cinema Bambi. The cinema evening will give a foretaste of this year's Art Film Day «Mit Blick auf den Ton» ([With a View to the Sound](#)) on 19th December at Malkasten, Dusseldorf.

The «Zoom» at www.imaionline.de in October also focuses on the subject of image and voice: in «ANA / ICH» Susan Hefuna brings together Egyptian and German voices and portraits resulting in a media critical reflection on identity perceived by themselves and others outside them.

The imai team hopes you have fun listening and watching!

inhalt | content

- ▶ [case study 3: interactive installation by bill seaman \(2000\)](#)
- ▶ [pupils' selection goes filmhaus \(cologne, 10.11.09, 17:00\)](#)
- ▶ [imai on screen # 3 «voice windows» \(düsseldorf, 02.12.09\)](#)
- ▶ [imai artist news](#)



Landeshauptstadt
Düsseldorf

Der Ministerpräsident
des Landes Nordrhein-Westfalen



case study 3: interactive installation by bill seaman (2000)

3. CASE STUDY zur Restaurierung von Medienkunstinstallationen | on the restauration of media art installations

Diesmal im Fokus | this time in focus :

Bill Seaman: «Exchange Fields» (2000)



Bill Seaman: Exchange Fields (2000). Foto: 235 MEDIA

Die dritte Fallstudie zur Restaurierung von Medienkunstinstallationen wird am Beispiel der interaktiven Installation «Exchange Fields» von Bill Seaman aus dem Besitz des Dortmunder Museum am Ostwall durchgeführt. Wie schon für die beiden ersten CASE STUDIES wird das imai in Zusammenarbeit mit Kunsthistorikern, Technikern und Restauratoren ein Konzept zur Restaurierung und Reinszenierung von Medienkunstinstallationen entwickeln. Das restaurierte Werk wird Besuchern der ISEA2010 RUHR im August 2010 vorgestellt. Auf dem 16. International Symposium on Electronic Art soll die Arbeit, die 2000 eigens für die Dortmunder Ausstellung «vision.ruhr» in der Zeche Zollern II/IV konzipiert wurde, erstmals wieder der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden.

The third case study on the restoration of media art installations will be carried out on Bill Seaman's interactive installation «Exchange Fields» from the collection of the Dortmund Museum am Ostwall. As already occurred with the first two CASE STUDIES imai works together with art historians, technicians and restorers on a concept for the restoration and reproduction of media art installations.

The restored work is to be introduced to visitors of ISEA2010 RUHR in August 2010. The work was conceived in 2000 for the Dortmund exhibition «vision.ruhr» at Zeche Zollern II/IV and is to be made accessible to the public for the first time since then for the 16th International Symposium on Electronic Art.

Bisherige CASE STUDIES am imai | previous CASE STUDIES at imai (in German) :

CASE STUDY 1: Studio Azzurro «Il nuotatore (va troppo spesso ad Heidelberg)» (1984)

CASE STUDY 2: Gary Hill «In Situ» (1986)

Förderer und Partner | Sponsors and Partners:

Der Ministerpräsident
des Landes Nordrhein-Westfalen



pupils' selection goes filmhaus (cologne, 10.11.09, 17:00)

Jungen und Mädchen der «Generation YouTube» präsentieren Videokunst des imai
Seien Sie dabei! Dienstag, 10. November, 17 Uhr im Kinosaal des Kölner Filmhauses

Girls and boys of «Generation YouTube» present video art of imai
Be there! Tuesday, 10th November, 5pm in the Cologne Filmhaus cinema auditorium



Elisabeth-von-Thüringen Gymnasium, on screen: Petr Vrana «Microwaved Hot Dog» Foto: Björn Föll

Sie kennen das Internet wie ihre Westentasche. Mit Blogs, Social Networks und Online-Videoplattformen wie YouTube erweitern die Jugendlichen des 21. Jahrhunderts ihre sozialen Beziehungen in die virtuelle Ebene. Diese Generation ist mit den interaktiven Anwendungsmöglichkeiten des World Wide Web groß geworden und hat die Modi des Browsens und Recherchierens quasi als Zweitsprache erlernt. Das Projekt «Schüler vermitteln Videokunst» des imai knüpft an diese Interessen und Fähigkeiten an und verfolgt das Ziel, die Jugendlichen auch im kreativen und kritischen Umgang mit audiovisuellen Botschaften zu trainieren. Diesmal führt Annette Ziegert die Seminarreihe mit den Schülern des von Björn Föll geleiteten Grundkurses Kunst am Kölner Elisabeth-von-Thüringen Gymnasium durch.

Zur Vorführung des selbst erarbeiteten Screening-Programms mit Videos aus unserem Vertriebsprogramm laden die 17- und 18-jährigen Schüler am 10. November um 17 Uhr alle Interessierten ins Kölner Filmhaus in der Maybachstr. 111 ein.

Der Eintritt ist frei! Bitte schicken Sie uns zur Anmeldung eine kurze E-mail an info@imaionline.de.

They know the internet like the back of your hand. With blogs, social networks and online video platforms such as YouTube 21st century youth extend their social relations onto the virtual level. This generation has grown up with the interactive user potentials of the World Wide Web and the means of browsing and researching has become second language to them. imai's project «pupils mediate video art» taps into these interests and capabilities with the goal of training youth to handle audio visual messages in a creative and critical way. On this occasion Annette Ziegert heads the series of seminars with pupils of the art foundation course at the Elisabeth-von-Thüringen Gymnasium Cologne, taught by Björn Föll.

The 17 and 18-year-olds invite all those interested to the presentation of their own screening programme compilation featuring videos from our operating programme on 10th November at 5pm in the Cologne Filmhaus in Maybachstr. 111.

Entrance is free! Please confirm your attendance with a brief email to info@imaionline.de.

Mit im Programm | Within the programme:

- Max Almy «Deadline» (1980)
- Dieter Kiessling «Fallende Scheibe» (1986)
- Michael Langoth «Retracer» (1991)
- Rotraut Pape «Long Weekend XTC» (1992)
- Petr Vrána «Microwaved Hot Dog» (1989)

Förderer und Partner | Sponsors and partners:

Der Ministerpräsident
des Landes Nordrhein-Westfalen



ELISABETH-VON-THÜRINGEN
GYMNASIUM
Schulamt für die Stadt Köln
als untere staatliche Schulaufsichtsbehörde

imai on screen # 3 «voice windows» (düsseldorf, 02.12.09)

3. Folge unserer Screening-Reihe | 3. episode of our screening series
imai on screen: «Voice Windows»



Franziska Megert: Sweet Dressing (1983), Marcel Odenbach: As If Memories Could Deceive Me (1986), Freya Hattenberger: Sirene (2006)

Egal ob als Synthese oder in wechselseitiger Resonanz: das Ineinandergreifen von Rhythmen und Farben, Stimmen und Bildern, Sounds und Visionen bestimmt oft das Wesen künstlerischer Videos. Die Möglichkeiten des ästhetischen Umgangs mit den Ressourcen Bild und Ton sind vielfältig.

Kontrastreich und mit gewohnter Schärfe und Soundstärke vereint die 3. Ausgabe unserer Düsseldorfer Screening-Reihe die Arbeiten von 11 internationalen Künstlern. Der Abend spannt einen Bogen von frühen konsumkritischen Videoarbeiten in der Pop- und Musikclip-Ästhetik der 1980er Jahre (Dara Birnbaum «Fire!/Hendrix» von 1982) über auditive Bildmanipulationen (Steina Vasulka «Voice Windows» von 1986) bis hin zu neueren Arbeiten, mit denen Akustik ins Performative überführt und somit visuell erfahrbar gemacht wird (Freya Hattenberger «Sirene» von 2006).

ACHTUNG: imai verlost 5 x 2 Freikarten!

Einfach eine Email mit dem Betreff «Voice Windows» an info@imaionline.de schicken. Die ersten 5 bei uns eingehenden Anfragen werden belohnt!

No matter whether as synthesis or in alternating resonances the intertwining of rhythms and colours, voices and images, sounds and visions is often what determines the essence of artistic videos. The possibilities for working aesthetically with the resources of image and sound are manifold.

The 3rd edition of our Dusseldorf screening series combines works by 11 international artists, featuring the usual sharpness and sound definition. The evening spans an arch from the early consumer critical video works in the pop and music video aesthetic of the 1980s (Dara Birnbaum «Fire!/Hendrix» of 1982) via auditive image manipulation (Steina Vasulka «Voice Windows» of 1986) to the newer works conveying the acoustic into the performative and thus making it something that can be experienced (Freya Hattenberger «Sirene» of 2006).

ATTENTION: imai is giving away 5 x 2 free tickets!

Just send an email with the heading «Voice Windows» to info@imaionline.de. The first five we receive will be rewarded!

Alle Künstler des Screenings | all artists of the screening :

**Annebarbe Kau + Steina Vasulka + Freya Hattenberger + Gary Hill + Marcel Odenbach
+ Susan Hefuna + Franziska Megert + Dara Birnbaum + Peter Simon + Michael Langoth
+ Georg Maas**

Vollständiges Screening-Programm | complete screening programme at www.imaionline.de

Förderer und Partner | Sponsors and partners:



imai artist news

Today (16 October 2009) 15:00

Raphael Montanez Ortiz: «Dance No. 22», Impakt Festival / Utrecht

In «Dance No. 22» zeigt Ortiz, dass Tanz, Gesang und Rhythmik grundlegend, wenn nicht sogar tonangebend für soziale Handlungen sind. Hierfür defragmentierte er eine Szene aus «A Night at the Opera» von den Marx Brothers. Nun wurde sein Anschlag auf Zeit, Linearität und Chronologie als aktueller Beitrag für das Screening-Programm «Chronoschisms» des diesjährigen Impakt-Festivals ausgewählt. Zu sehen ist es am heutigen Nachmittag in der Rubrik «Film & Accelerated Living» im Filmtheater 't Hoogt in Utrecht.

In «Dance No. 22» Ortiz, demonstrates how dance, singing and rhythm underlie if not set the tone for social activities. To this aim he defragments a scene from the Marx Brothers «A Night at the Opera». Now his assault on time, linearity and chronology has been selected for the current contribution to the screening programme «Chronoschisms» at this year's Impakt-Festival. It is to be seen this afternoon under the heading «Film & Accelerated Living» at the film theatre 't Hoogt in Utrecht.

Website Impakt Festival

Raphael Montanez Ortiz im Online-Katalog

Recently awarded:

Eduardo Kac – Winner of the Golden Nica Award (Prix Ars Electronica 2009)

Mit seiner Arbeit «Natural History of the Enigma» wurde der US-Künstler Eduardo Kac auf der diesjährigen Ars Electronica in Linz mit der Goldenen Nica in der Kategorie «Hybrid Art» ausgezeichnet. Als Ensemble aus Skulptur, Druckgrafiken, Fotografien und anderen Objekten verkörpert seine Arbeit besonders eindrücklich die Verbindung verschiedener Medien und Genres innerhalb der Kunst: Im Zentrum steht «Edunia», eine zwischen 2003 und 2008 mittels molekularer Manipulation entwickelte transgenetische Blume. Für den Hybrid aus Pflanze und Mensch wurde ein Petunia-Ableger mit der DNA des Künstlers gekreuzt. Auf den Blütenblättern der Kreatur scheint menschliches Blut in den roten Äderchen sichtbar zu werden.

US artist Eduardo Kac was awarded the Golden Nica at this year's Ars Electronica in Linz in the category «Hybrid Art» for his work «Natural History of the Enigma». In an ensemble of sculpture, printed graphics, photography and other objects his work particularly impressively embodies the connection between various media and genres within art: at the centre is «Edunia» a flower developed transgenetically by means of molecular manipulation between 2003 and 2008. For the hybrid of plant and human a Petunia offshoot was crossed with DNA of the artist. Human blood seems to be visible in red capillaries on the creature's petals.

Folgende Werke von Eduardo Kac können über das imai ausgeliehen und angekauft werden | The following works by Eduardo Kac can be purchased or hired through imai:

- «Ornitorrinco» (1989), 6 min
- «Telepresence Garment» (1995/96), 2 min
- «Rara Avis» (1996), 4:30 min
- «Time Capsule» (1997), 10 min
- «Uirapuru» (1999), 5:30 min

Website Eduardo Kac
Eduardo Kac im Online-Katalog

29-30 October 2009:

«In Person: Shelly Silver» Screening Room HISK & Sphinx Cinema / Ghent

Das Kooperationsprojekt des Argos Centre for Art & Media mit der KASK (Academy of Fine Arts) und dem HISK (Higher Institute for Fine Arts) in Ghent widmet sich der New Yorker Film-, Video- und Fotokünstlerin mit einem 2-tägigen Screening. Im Mittelpunkt der Veranstaltung stehen neben der von Silver betreuten Meisterklasse in Ghent auch drei Filme. Zwei von ihnen haben die Heimatstadt der US-Amerikanerin und deren Bewohner zum Thema.

The cooperation project of the Argos Centre for Art & Media with the KASK (Academy of Fine Arts) and HISK (Higher Institute for Fine Arts) in Ghent has dedicated a 2 day screening to the New York film, video and photography artist. At the centre point of the event, alongside Silver's master class in Ghent are also three films, two of which feature the US American's home town and its inhabitants as their subject.

Website Shelly Silver
Shelly Silver im Online-Katalog

Newsletter im Web-Browser ansehen - Vom Newsletter abmelden

Impressum

Stiftung imai - inter media art institute
Anika Tannert
Ehrenhof 2
D-40479 Düsseldorf
presse@imaionline.de

Translation:
James Rumball, Hamburg

